

**AN ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE
ON THE FIRST *ICE AGE* MOVIE AND ITS SUBTITLING**

RESEARCH PAPER



**Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirement
for Getting Bachelor Degree of English Education**

By :

Abdul Aziz Rahman

A320160317

**SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA**

2020

APPROVAL

AN ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE
ON THE FIRST *ICE AGE* MOVIE AND ITS SUBTITLING

RESEARCH PAPER

By:

ABDUL AZIZ RAHMAN

A320160317

Approved to be Examined by Consultant
School of Teacher Training and Education
Muhammadiyah University of Surakarta

Approved by Consultant



Dr. Dwi Haryanti, M. Hum

NIK. 477

ACCEPTANCE

AN ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE
ON THE FIRST *ICE AGE* MOVIE AND ITS SUBTITLING

RESEARCH PAPER

By:

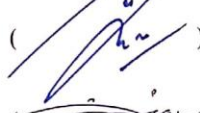
ABDUL AZIZ RAHMAN

A320160317

Accepted and Approved by Board of Examiner
School and Teacher Training and Education
Muhammadiyah University of Surakarta

Team of Examiner

1. Dr. Dwi Harvanti, M.Hum
(Chair Person)
2. Dr. Anam Sutopo, M.Hum
(Member I of Examiner)
3. Muamaroh, Ph.D
(Member II of Examiner)

()
()
()

Dean,



Prof. Dr. Hartono Joko Pravitno, M.Hum.

NIP. 196504281993031001

TESTIMONY

I am the researcher, signed on the statement bellow:

Name : Abdul Aziz Rahman

Student Number : A320160317

Study Program : Department of English Education

Title : AN ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE ON

THE FIRST *ICE AGE* MOVIE AND ITS SUBTITLING

Herewith, I testify that in publication article, there is no plagiarism of the previous literary work which has been raised to obtain bachelor degree of the university. Nor there are opinions or masterpieces which have been written or published by others, except those in literary review and bibliography.

Therefore, if it's proved that there are some untrue statements in this testimony, I will be fully responsible.

Surakarta, November 23 2020

The Researcher,



Abdul Aziz Rahman

A320160317

MOTTO

**Tidaklah suatu hal dinilai baik jika terlalu berlebihan
ataupun terlalu kekurangan dalam mencintai
ataupun membenci
(Researcher)**

DEDICATION

Gratefully, I dedicate this research paper to:

- 1. My Beloved Parents, Abdul Muthalib and Nurul Hazmiwati**
- 2. My Brothers and Sisters**
- 3. My Grandparents**
- 4. My Uncles and Aunts**
- 5. My Cousins**
- 6. All my best friends**
- 7. All the people that I love**
- 8. All the people who love me**

ACKNOWLEDGEMENT

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Alhamdulillah, thanks be to Allah Subhanahu Wata'ala for the grace and the mercy which are given to the author, thus the research is able to complete the research paper entitled *An Analysis of Imperative Sentence on the First Ice Age Movie and Its Subtitling*. In conducting this research the researcher express his gratitude and appreciation to the people in the following list:

1. Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M.Hum., The Dean of the School of Teacher Training and Education of Muhammadiyah University of Surakarta
2. Mauliyah Halwat Hikmat, Ph.D., The Head of Department of English Education of Surakarta Muhammadiyah University
3. Dr. Dwi Haryanti, M.Hum., the consultant who has given motivation, suggestion, guidance, advices, and correction in concluding the research paper
4. Dr. Anam Sutopo, M.Hum., the examiner who have provided guidance, direction, motivation, and support in revising the research paper
5. Muamaroh, Ph.D., the examiner who have provided guidance, direction, motivation, and support in revising the research paper
6. All of the lecturers in English Education Department of Surakarta Muhammadiyah University
7. The beloved parents. Mr. Abdul Muthalib and Mrs. Nurul Hazmiwati who always motivate, support and pray for the researcher

Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Surakarta, November 23 2020

Abdul Aziz Rahman

SEBUAH ANALISIS TENTANG KALIMAT IMPERATIF PADA FILM *ICE AGE* PERTAMA DAN SUBTITLENYA

Abdul Aziz Rahman

Abdulazizrahman624@gmail.com

Dr. Dwi Haryanti, M.Hum.

Dwi.harjanti@ums.ac.id

Abstrak

Tujuan penelitian ini adalah mengklasifikasikan jenis-jenis kalimat imperatif dalam subtitle pada film pertama *Ice Age* dan untuk mengetahui jenis-jenis kesepadanan makna kalimat-kalimat imperatif dengan bahasa sasaran dalam film pertama *Ice Age* (2002). Teori yang digunakan untuk mengklasifikasikan jenis-jenis kalimat imperatif adalah teori milik Swan 1996 dan untuk mengklasifikasikan jenis-jenis kesepadanan penulis menggunakan teori milik Nida dan Taber 1982. Peneliti menggunakan metode kualitatif deskriptif dengan metode ini peneliti menggunakan naskah bahasa Inggris film pertama *Ice Age* dan subtitle Bahasa Indonesia milik Taufan Mahaputra sebagai sumber datanya dan datanya adalah kalimat-kalimat imperatif. Penulis menggunakan observasi dalam mengumpulkan data. Data yang terkumpul dianalisis dengan metode perbandingan. Teori Swan menyatakan bahwa terdapat 8 jenis kalimat imperatif, yaitu; (1) *affirmative imperative* (2) *emphatic imperative* (3) *passive imperative* (4) *do(n't) be imperative* (5) *subject with imperative* (6) *question tag imperative* (7) *always and never imperative* dan (8) *let imperative*. Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa pertama, dalam penelitian ini peneliti mendapatkan 4 jenis kalimat imperatif pada bahasa sumber yakni bahasa Inggris (1) *affirmative imperative* sebanyak 128 data atau 70.3%, (2) *emphatic imperative* sebanyak 1 data atau 0.5%, (3) *subject with imperative* sebanyak 44 data atau 24,1% dan (4) *let imperative* sebanyak 15 data atau 8.2%. Peneliti juga menemukan 3 jenis kalimat imperatif pada bahasa sasaran yakni Bahasa Indonesia setelah diterjemahkan dari bahasa Inggris. Tiga jenis kalimat imperatif tersebut adalah (1) *affirmative imperative* sebanyak 134 data atau 74.4%, (2) *subject with imperative* sebanyak 37 data atau 20.5% dan (3) *let imperative* sebanyak 13 data atau 7.2%. Kedua, peneliti menemukan dari 182 data bahasa Inggris dan 180 data bahasa Indonesia setelah dianalisis terdapat 123 data atau 67.5% kesepadanan formal dan terdapat 56 data atau 30.7% kesepadanan dinamik. Jadi, terjemahan subtitle film pertama *Ice Age* adalah bagus.

Kata kunci: imperative sentence, equivalence, subtitling, translation

AN ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCE ON THE FIRST *ICE AGE* MOVIE AND ITS SUBTITLING

Abdul Aziz Rahman

Abdulazizrahman624@gmail.com

Dr. Dwi Haryanti, M.Hum.

Dwi.harjanti@ums.ac.id

Abstract

The purpose of this study was to classify the types of imperative sentences in the subtitles of the first *Ice Age* movie, and to determine the types of imperative sentences equivalent to the target language in the first *Ice Age* movie (2002). The theory used for the types of imperative sentences is Swan's 1996 theory and for equivalence uses Nida and Taber's 1982 theory. The researcher uses descriptive qualitative methods. With this method the writer uses the first *Ice Age* movie English script and Indonesian subtitles belonging to Taufan Mahaputra which translate the subtitles into Indonesian from the first *Ice Age* movie as the data source, and the data are imperative sentences. The researcher uses observation in collecting data. The collected data were analyzed using the comparison method. Swan theory stated there are 8 types of imperative sentences, namely; (1) affirmative imperative (2) emphatic imperative (3) passive imperative (4) don't be imperative (5) subject with imperative (6) question tag imperative (7) always and never imperative and the last (8) let imperative. The results of this research paper indicate that first, in this study the researcher found 4 types of imperative sentences in English / source language, namely (1) affirmative imperative as much as 128 data or 70.3%, (2) emphatic imperative as much as 1 data or 0.5%, (3) subject with imperative as much as 44 data or 24.1% and (4) let imperative as much as 15 data or 8.2%, then the researcher also found 3 types of imperative sentences in target language namely Indonesian after being translated from source language namely English. There are (1) affirmative imperative as much as 134 data or 74.4% (2) subject with imperative as much as 37 data or 20.5% and (3) let imperative as much as 13 data or 7.2%. Second, for the equivalence, the researcher found that out of 182 English data and 180 Indonesian data, after being analyzed there were 123 or 67.5% data of formal equivalence and there were 55 or 30.7% dynamic equivalence data. So, the subtitles of the first *Ice Age* movie are great.

Key words: imperative sentence, equivalence, subtitling, translation

TABLE OF CONTENT

	Page
TITLE.....	i
APPROVAL.....	ii
ACCEPTANCE.....	iii
TESTIMONY.....	iv
MOTTO.....	v
DEDICATION.....	vi
ACKNOWLEDGEMENT.....	vii
ABSTRAK.....	viii
ABSTRACT.....	ix
TABLE OF CONTENT.....	x
LIST OF TABLE.....	xii
LIST OF APPENDICES.....	xiii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
A. Background of the Study.....	1
B. Limitation of the Study.....	9
C. Problem Statement.....	9
D. Objectives of the Study.....	9
E. Benefit of the Study.....	9
F. Research Paper Organization.....	10
CHAPTER II UNDERLYING THEORY.....	12
A. Previous Study.....	12
B. Theoretical Review.....	16
1. Imperative Sentence.....	16
2. Type of Imperative Sentence.....	17
3. The Equivalence.....	23
4. Type of Equivalence.....	24
5. Subtitle.....	26
6. Movie.....	27
C. Theoretical Framework.....	28

CHAPTER III	RESEARCH METHOD.....	30
	A. Research Type.....	30
	B. Research Object.....	31
	C. Research Data and Data Source.....	31
	D. Technique of Data Collection.....	31
	E. Data Validity.....	32
	F. Technique of Data Analysis.....	32
CHAPTER IV	FINDING AND DISCUSSION.....	33
	A. Research Finding.....	33
	1. Imperative types in the First Ice Age Movie (2002)...	33
	2. The Types of Equivalence are Found in Imperative Sentence in the First Ice Age Movie (2002).....	40
	B. Discussion.....	45
CHAPTER V	CONCLUSION AND SUGGESTION.....	50
	A. Conclusion.....	50
	B. Suggestion.....	51
	BIBLIOGRAPHY.....	52
	APPENDICES.....	54

LIST OF TABLE

Table 1 English Imperative types.....	33
Table 2 Indonesian Imperative Types.....	33
Table 3 Equivalence types.....	40
Table 4 Total Amount of Imperative Types and Equivalence Types.....	46

LIST OF APPENDICES

Appendix 1 Sample of Data and Data Source.....	54
--	----